

Jelena Pankratjeva

VIENANKARJALA

3. luokka

työvihko

УДК 373.167.1
ББК 81.661.2я71-5
Р 21

Издание одобрено Республиканской термино-орфографической
комиссией при Главе Республики Карелия

Выпуск издания осуществлён в рамках
реализации государственной программы
«Развитие образования в Республике Карелия»
на 2014–2025 годы

Художник:
Анастасия Трифанова

Pankratjeva, Jelena.

Р 21 Vienankarjala : 3 luokka : työvihko / Jelena Pankratjeva ; художник:
Анастасия Трифанова. – Петрозаводск : Verso, 2021. – 56 с. : ил. – На
обороте титульного листа: Рабочая тетрадь по собственно карельскому
наречию карельского языка.

ISBN 978-5-91997-378-2

Рабочая тетрадь по собственно карельскому наречию карельского языка для
3 класса разработана и подготовлена к печати учителем МОУ «Финно-угорская
школа» Петрозаводского городского округа Еленой Викторовной Панкратьевой.

Работа с тетрадью предполагает использование материалов учебника карельского
языка (собственно карельское наречие) для 3 класса (авторы: Е.В. Панкратьева
и Т.Е. Кузьмич). Выполнение ряда заданий сопряжено также с использованием
аудиоприложения к указанному учебнику.

УДК 373.167.1
ББК 81.661.2я71-5

ISBN 978-5-91997-378-2

© Панкратьева Е. В., 2021.
© ООО «Версо», 2021.

ВВОДНЫЙ УРОК

1. Выполни тест: соедини цифры со словами и заполни таблицу ниже.

1. Ajattele!
2. Arvua!
3. Avua šulut!
4. Jata virkkehet!
5. Kekši virkkehet!
6. Kerro!
7. Kirjuta!
8. Kiännä!
9. Luve teksti!
10. Opi ulkuota!
11. Pane muistih!
12. Šano!

1. Продолжи предложения!
2. Напиши!
3. Составь предложения!
4. Прочитай текст!
5. Раскрой скобки!
6. Отгадай!
7. Выучи!
8. Переведи!
9. Расскажи!
10. Подумай!
11. Скажи!
12. Запомни!



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

1. TUTTAVUŠTUMINI. ЗНАКОМСТВО

1. Напиши по образцу.

Mie olen, en ole _____ .

Šie olet, et ole _____ .

Hiän on, ei ole _____ .

Myö olemma, emmä ole _____ .

Työ oletta, että ole _____ .

Hyö ollah, ei olla _____ .

2. Прочитай имена девочек и мальчиков. Выпиши справа имена девочек, а слева – имена мальчиков.

Juakko, Pekka, Ol'ga, Puavila, Anni, Mikko, Našto, Timo, Katti, Teppo, Aino, Kirilä, Iro, Huoti, Maikki.



3. Вставь пропущенные части слов.

Mie ole _____

e _____ *ole*

Šie ole _____

e _____ *ole*

Hiän o _____

e _____ *ole*

Myö ole _____

e _____ *ole*

Työ ole _____

e _____ *ole*

Hyö ol _____

e _____ *olla*

4. Задай вопрос однокласснику. Запиши полученный ответ.

Mi on šiuu nimi? _____

Miun nimi on... _____



Знакомство.
mp3

5. Прослушай диалог. Запиши, как зовут мальчика и девочку.

Tytön nimi: _____

Pojan nimi: _____

5. Что обозначают эти слова? Переведи на русский язык и запиши.

Mie _____

Šie _____

Hiän _____

Myö _____

Työ _____

Hyö _____

Kučču _____

Nimi _____

Šukunimi _____

2. KEŠÄLOMA. ЛЕТНИЕ КАНИКУЛЫ

1. Прочитай вслух потешку.

Tämä šormi meččäh läksi,
Tämä šormi šienen löysi,
Tämä šienen puhkasi,
Tämä šienen leikkasi,
Tämä šormi äijän šöi,
Šentäh tuli lihavoiks.



2. Дополни предложения словами из рамочки. Прочитай и переведи на русский язык то, что получилось.

Merellä, dačalla, mecäššä, leirillä, kaupunkissa, kyläššä.

Mie olen _____

Šie olet _____

Hiän on _____

Myö olemma _____

Työ oletta _____

3. Ответь на вопросы, используя слова в скобках. Запиши ответы. Подчеркни чередования в основе слова и выдели окончания по образцу.



Kellä on kišša? (Maikki). Maikilla on kišša.



Kellä on šika? (Ämmö) _____



Kellä on koira? (Ukko) _____



Kellä on heponi ? (Poika) _____



Kellä on lehmä? (Tyttö) _____



Kellä on poršaš? (Alla) _____



Kellä on kikki? (Juakko) _____



Kellä on vasikka? (Pekka) _____



Kellä on penikkä? (Anni) _____



Kellä on varša? (Puavo) _____

- 4. Перепиши формы глагола *kirjuttua* (писать) по образцу. Выдели в них личные глагольные окончания. Обрати внимание на чередования *tt–t* в основе слова.**

Mie kirjutan _____

Šie kirjutat _____

Hiän kirjuttau _____

Myö kirjutamma _____

Työ kirjutatta _____

Hyö kirjutetah _____

- 5. Проспрягай глагол *auttaa* (помогать). Выдели личные глагольные окончания и подчеркни чередования в основе слова.**

Mie _____

Šie _____

Hiän _____

Myö _____

Työ _____

Hyö _____

- 6. Напиши, кто где был летом. Используй образец.**

Juakko – Moskova. Kešällä Juakko oli Moskovašša.

Pekka – Petroskoi. _____

Ol'ga – Piiteri. _____

Anni – Lontoo. _____

Našto – Karjala. _____

Timo – Amerikka. _____

Juha – Tveri. _____

Maikki – Belomorski. _____



Летние
каникулы.
mp3

7. Послушай внимательно стихотворение и запиши те слова, которые в тексте отвечают на вопрос *Missä? – Где? В чём?*

8. Что обозначают эти слова и выражения? Переведи на русский язык и запиши.

kešäloma _____

kaupunki _____

kerätä šientä _____

kešäleiri _____

kukkie _____

kylpie _____

kylä _____

leikkie _____

meri _____

olla kalalla _____

olla leirillä _____

olla marjašša _____

olla šieneššä _____

poimie marjua _____

ottua päivänpaistuo _____

3. PEREN. СЕМЬЯ

1. Прочитай стихотворение. Найди в тексте и выпиши слова, которые отвечают на вопрос *Missä? – Где? В чём?*

– Missä tuatto?

– Ruavošša.

– Missä muamo?

– Mečäššä.

– Missä ukko?

– Koissa.

– Missä lapset?

– Pihalla.

– Šemmoni i starina.

2. Изучи картинку в учебнике на странице 11. Дай каждому мальчику имя. Составь и запиши предложения по образцу.

Образец: *Iknatta – Iknatta on iloni.*



Potafei – _____

Torofei – _____

Kontratta – _____

Niikkana – _____

Vihuri – _____

Kus'ma – _____

Šimana – _____

Kauro – _____

Pekka – _____

Ontto – _____

3. Посмотри на картинку и запиши по образцу, какого цвета домики. Используй числительные из задания № 7 на странице 12 учебника и цветообозначения под чертой.

Образец: 11. *Yheštoita talo on harmua.*



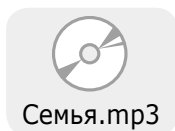
1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Valkie, ruškie, oranšši, keltani, vihrie, vualienšini, šinini, violetti, mušta, kahvinvärini.

4. Прочитай, как спрягается глагол *auttua* (помогать).
Запиши.

Mie autan, en auta _____
Šie autat, et auta _____
Hiän auttau, ei auta _____
Myö autamma, emmä _____
Työ autatta, että _____
Hyö autetah, ei auteta _____

5. Проспрягай глагол *keittyä* (варить). Обрати внимание на чередование гласных у ~ ä в основе слова.



6. Послушай диалог и напиши, сколько человек в семье Муариэ.

7. Что означают эти слова? Переведи на русский язык и запиши перевод.

iloni _____

Kellä? _____

Kenen? _____

naini _____

nenä _____

näköni _____

pieni _____

pitkä _____

punukka _____

ruatua _____

šeukku _____

šilmät _____

tytär _____

ämmö _____

ukko _____

4. ŠYKYŠY. ОСЕНЬ

1. Перепиши стихотворение, разделив слова на слоги.

Tuulou ta vihmui, _____
Vilu nyt on, _____
Lennetäh lehet, _____
Šykšypä on! _____

2. Прочитай стихотворение. Нарисуй самый красивый осенний лист.

Pikku tytöt, pojat
Tuntiloilla issutah.
Kaikenmoisiet lehet
Lennetäh ta lennetäh.



3. Перепиши, выделив окончания в формах глагола *män+nä – идти*.

Mie mänen, en mäne _____
Šie mänet, et mäne _____
Hiän mänöy, ei mäne _____
Myö mänetmä, emmä mäne _____
Työ mänettä, että mäne _____
Hyö männäh, ei männä _____

4. Вставь вместо пропусков глагольные окончания. Подчеркни в предложениях слова, которые отвечают на вопрос *Kunne? – Куда?*

Mie mäne..... meččäh. Šie mäne..... keryämäh šientä.
Hiän mänö..... poimimah marjua. Myö mäne..... torilla.
Työ mäne..... rannalla. Hyö män..... kouluh.

5. Раскрой скобки и вставь пропущенные окончания. Запиши готовые варианты предложений.

Mie (ei) mäne meččä... . _____

Šie (ei) mäne opisto... _____

Hiän (ei) mäne koti... _____

Myö (ei) mäne kauppa... _____

Työ (ei) mäne koulu... _____

Huö (ei) män... luokka... _____

6. Переведи диалог на карельский язык.

– Куда ты идёшь? _____

– Я иду в лес собирать ягоды. _____

– А куда он идёт? _____

– Он идёт собирать грибы. _____

7. Переведи слова на русский язык. Запиши перевод.

huomeneš _____

ilta _____

Kunne? _____

kuukauši _____

lentyä _____

muuttolintu _____

pilvi _____

pimiekuu _____

šajekuu _____

šuvi _____

šykyšy _____

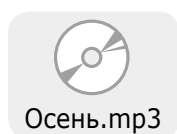
šyyškuu _____

taivaš _____

tuulou _____

8. Напиши названия птиц на карельском языке. Какие птицы остаются зимовать в Карелии?





9. Прослушай два рассказа об осени. Запиши имя мальчика и имя девочки, о которых говорится в текстах.

Pojan nimi: _____

Tytön nimi: _____

5. KORTTIERI. КВАРТИРА

1. Составь предложения по образцу. Выдели основу слова и окончание в названиях жилых помещений.

Образец: *Huoneh (stola) – huonehešša on stola.*

Lapšienhuoneh (tivana) _____

Kylpyhuoneh (pešuallaš) _____

Makuuhuoneh (šänky) _____

Olohuoneh (televisori) _____

2. Ответь на вопросы по картинке. Запиши свои ответы.



Montako kukkua kuvašša on? _____

Montako kirjua kuvašša on? _____

Montako pielušta kuvašša on? _____

Montako palluo kuvašša on? _____

Montako kontieta kuvašša on? _____

Montako škuappie kuvašša on? _____

Montako tietokonehta kuvašša on? _____

3. Изучи картинку на странице 26 учебника и напиши, чем заняты жильцы дома. Спиши предложения, переведи их на русский язык.

Kišša kuivuuau kalua. _____

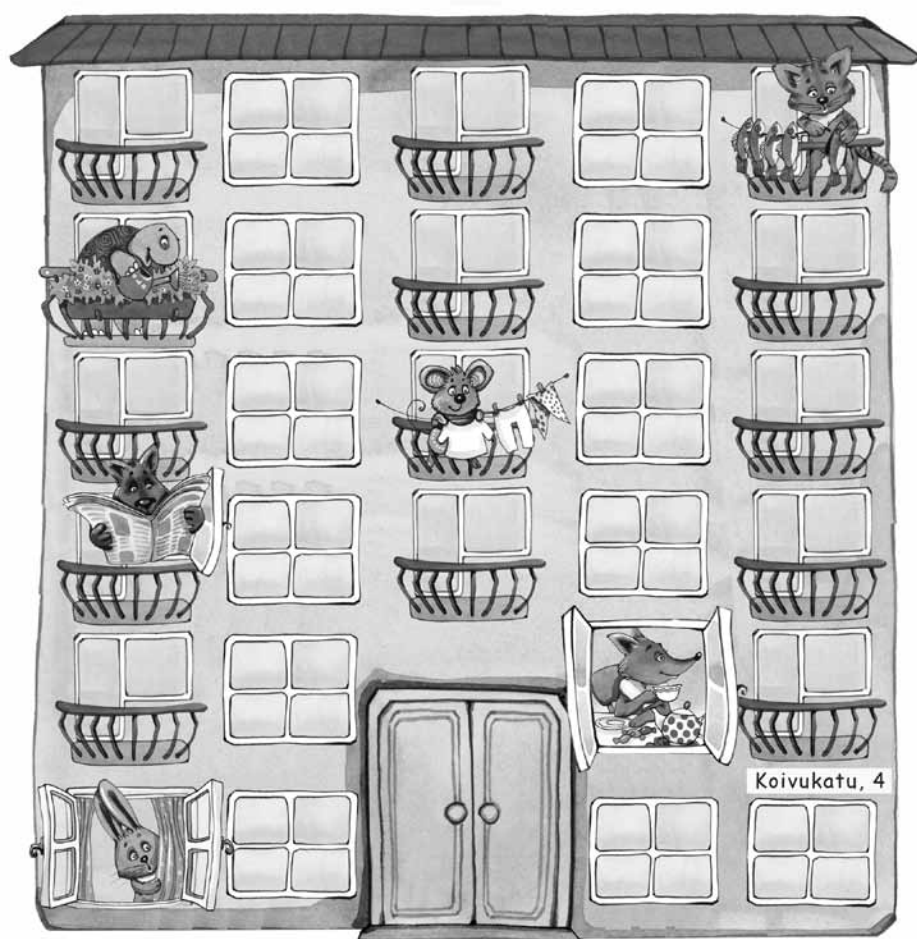
Kilpikonna kaštelou kukkie. _____

Hiiri ripuštau vuatteita. _____

Hukka lukou lehtie. _____

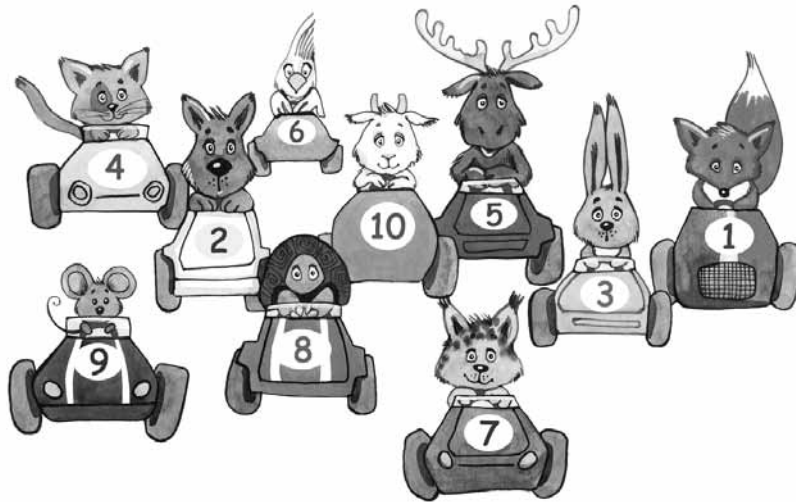
Repo juou čäijyö. _____

Jänis kaččou ikkunašta. _____



4. Прочитай предложения вслух. Обведи машинку, о которой идёт речь. Выдели окончание *-lla*, или *-llä* в словах.

Revolla on šinini auto. Hirvellä on ruškie auto. Kiššalla on kaunis auto. Hukalla on harmua auto. Papukaijalla on pieni auto. Hiirellä on kahvinvärini auto. Kilpikonnalla on oranšši auto. Ilvekšellä on violetti auto. Kosalla on vihrie auto. Jäniksellä on keltani auto.



5. Перепиши формы глагола *ottaa* (брать). Выдели основу глагола и глагольные окончания по образцу.

Mie otan, en ota _____

Šie otat, et ota _____

Hiän ottau, ei ota _____

Myö otamma, emmä ota _____

Työ otatta, että ota _____

Huö otetah, ei oteta _____

6. Проспрягай глагол *heittyä* (бросать) по образцу задания № 5. Обрати внимание на чередование *y~ä* в основе слова.

7. Переведи слова на русский язык и запиши перевод.

alla _____

aštie _____

etehini _____

keittijö _____

kerroš _____

kešellä _____

kylpyhuoneh _____

lähellä _____

lapšienhuoneh _____

makuuhuoneh _____

olohuoneh _____

parvekeh _____

ruoka _____

šänky _____

vaštapiätä _____

vuate _____



Квартира.
mp3

8. Прослушай аудиозапись и запиши на карельском языке, что есть на кухне.

6. KOULU. ШКОЛА

1. Изучи картинку на странице 27 учебника и напиши, кто чем занимается. Используй выражения под чертой.



Veera _____
Muarie _____
Jyrki _____
Pekka _____
Puavo _____
Juakko _____
Ulli _____

Pakajau Muarin kera, kuuntelou Veerua, piiruštou päiväistä, leikkiy auton kera, kirjuttau taululla, laškou ta kirjuttau, laulau lauluja.

2. Прочитай стихотворение. Сделай зарядку для пальчиков.

Levähämmä vähäsen
Kirjuttima, kirjuttima,
Meijän šormet vaivuttih.
Vähäsen nyt levähämmä,
Šiitä lukie alotamma.



3. Прочитай рассказ и нарисуй к нему картинку.

Kuvašša on meijän luokka. Luokašša on kolme ikkunua. Ikkunoilla on kolme kukkua. Šeinäšša on šuuri televisiisori. Stolalla on tietokoneh. Mitä Pekka ruatau? Hiän kirjuttaa taululla. Mitä Irma Ivanovna ruatau? Opaštaja lukou. Mitä kakši tyttyö ruatau? Hyö paissah keškenäh.

4. Напиши по образцу. Выдели личные окончания в глаголах. Подчеркни чередования *tt-t* в основе слова *kirjuttua* (*писать*).

Mie kirjutan, en kirjuta _____

Šie kirjutat, et kirjuta _____

Hiän kirjuttaa, ei kirjuta _____

Myö kirjutamma, emmä kirjuta _____

Työ kirjutatta, että kirjuta _____

Hyö kirjutetah, ei kirjuteta _____

5. Внимательно прочитай предыдущее задание и спрягай глагол *auttua*.

Mie _____

Šie _____

Hiän _____

Myö _____

Työ _____

Hyö _____

6. Перепиши словосочетания. Выдели окончания по образцу.

Ikkuna – kakši ikkunua _____

Kaupunki – kolme kaupunkie _____

Koulu – nellä kouluo _____

Koulureppu – viisi koulureppuo _____

Kynä – kuuši kynyä _____

Luokka – šeiččemen luokkua _____

Oppikirja – kahekšan oppikirjua _____

Penali – yhekšän penalie _____

Stola – kymmenen stolua _____



Школа.mp3

7. Прослушай диалог. Нарисуй цветную иллюстрацию к тексту.



8. Переведи слова на русский язык и запиши перевод.

kirjuttua _____

kuunnella _____

kyšyö _____

laškie _____

laulua _____

leikkie _____

nakrua _____

opaštuo _____

paissa _____

piiruštua _____

vaššata _____

7. TALVI. ЗИМА

1. Прочитай предложения вслух. Перепиши их в тетрадь и переведи на русский язык.



Ruškierintani n'okkiu pihlajan marjoja.

Tijani istuu lauvalla.

Varpuni on pieni ta kaunis.

Harakka aštuu lumešša.

Varis šyöy šiemenie.

Kyyhkyni on tytön viereššä.

2. Поставь слова во множественное число по образцу. Выдели показатель множественного числа *-t* и подчеркни те изменения в основе слова, которые произошли после его присоединения.

Образец: *Ihmini – ihmiset* (Человек – люди).

Ruškierintani _____

Varpuni _____

Tijani _____

Kuuhkyni _____

Tyttöni _____

Poikani _____

Armahaini _____

3. Напиши формы глагола *leikkie* (играть) по образцу. Выдели в них личные глагольные окончания. Подчеркни чередования *kk–k* в основе слова.

Mie leikin, en leiki _____

Šie leikit, et leiki _____

Hiän leikkiy, ei leiki _____

Myö leikimmä, emmä leiki _____

Työ leikittä, että leiki _____

Huö leikitäh, ei leikitä _____

4. Проспрягай глагол *loikkie* (прыгать) по образцу задания № 3.

Mie _____

Šie _____

Hiän _____

Myö _____

Työ _____

Huö _____

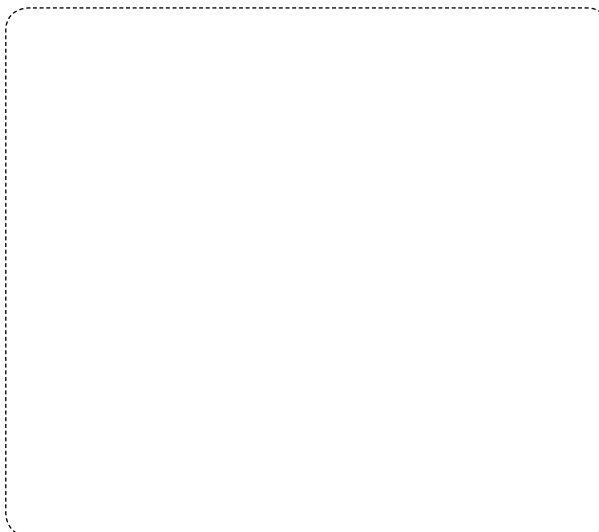
5. Заполни таблицу по образцу. Подчеркни падежные окончания в словах. Переведи слова на русский язык.

Šana	Missä? В чём?	Mistä? Из чего?	Mih? Во что?	Millä? На чём? На что?	Miltä? С чего?
Šan <u>ko</u> ведро	šan <u>ko</u> šša	šan <u>ko</u> šta	šan <u>ko</u> h	šan <u>ko</u> lla	šan <u>ko</u> lta
Šina санки					
Okša ветка					
Mia земля					
Vuara гора					



Зима.mp3

6. Послушай диалог. Нарисуй зайца в одежде, о которой идёт речь в тексте. Перечисли одежду, которая есть у зайца и которой нет у снеговика.



7. Переведи слова на русский язык и запиши перевод.

čurnie _____

harvoin _____

hiihtyä _____

jiä _____

vilu _____

luitua termästä _____

luissella _____

lumilinna _____

lumiukko _____

päiväni _____

pakkani _____

pešä _____

8. KARJALAN KAUPUNKIT. ГОРОДА КАРЕЛИИ

1. Перепиши предложения, переведи их на русский язык.



Mie lennän Petroskoista Kemih lentokonehella.



Šie ajat Koštamukšešta Petroskoih junalla.



Hiän ajau Belomorskista Segežah autolla.



Myö ajamma Kontupohjašta Šuojärveh autobuššilla.



Työ mänettä Petroskoista Kiži-šuarella laivalla.



Nyö ajetah Kalevalašta Kepah polkupyörällä.

2. Заполни таблицу и подчеркни окончания в словах по образцу.

Каупunki Город	Missä? В чём? Где?	Mistä? Из чего? Откуда?	Mih? Kunne? Во что? Куда?
Petroskoi	Petroskoissa	Petroskoista	Petroskoih
Kemi			
Sortavala			
Belomorsk			
Segeža			

3. Перепиши формы глагола *el^yä* (жить). Выдели в них личные окончания по образцу.

Mie el^än, *en el^ä* _____

Šie el^ät, *et el^ä* _____

Hiän el^äy, *ei el^ä* _____

Myö el^ämmä, *emmä el^ä* _____

Työ el^ättä, *että el^ä* _____

Hyö el^etäh, *ei el^etä* _____

4. Проспрягай глагол *heitt^yä* (бросать) по образцу задания № 3. Обрати внимание на чередование *tt–t* в основе слова.

Mie _____

Šie _____

Hiän _____

Myö _____

Työ _____

Hyö _____

5. Продолжи предложение.

Karjala on _____ .

Šen piäkaupunki on _____ .

Karjalašša on _____ kaupunkie.

Aunuš on _____ kaupunki.

Muinoi še oli Karjalan _____ .

Aunuš on Olonka-joven _____ .

Šielä eläy 11 tuhatta _____ .

Aunuš on pieni ta kaunis _____ .



Города
Карелии.
mp3

6. Прослушай рассказ. Нарисуй или напиши о том, о чём рассказывает Лена.

7. Переведи слова на русский язык и запиши перевод.

Aunuš _____

Belomorsk _____

henki _____

Karhumäki _____

Karjala _____

kaupunki _____

Kemi _____

Kontupohja _____

Koštamuš _____

Lahenpohja _____

Petroskoi _____

piäkaupunki _____

Pitkäranta _____

Puudoži _____

Segeža _____

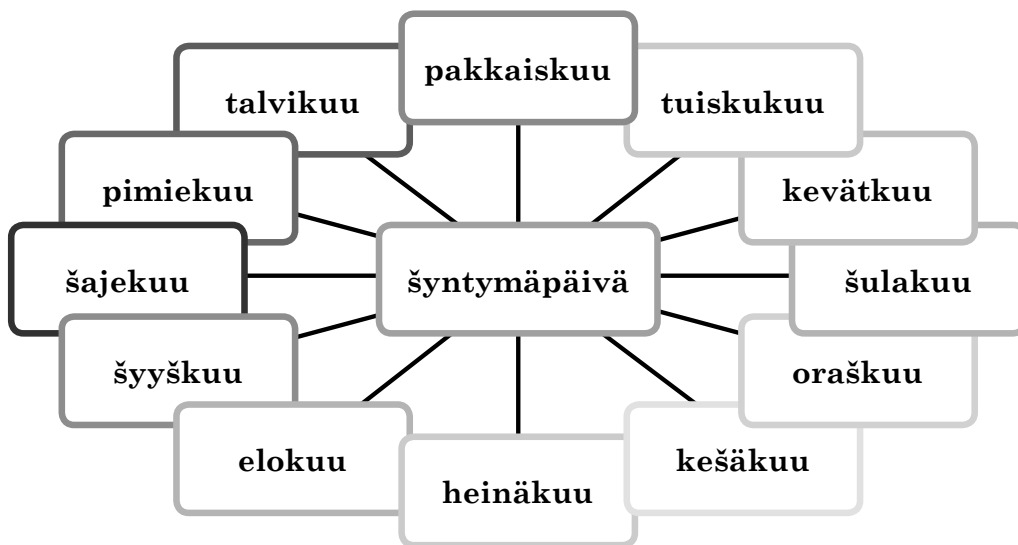
Sortavala _____

Šuojärvi _____

tašavalta _____

9. ŠYNTYMÄPÄIVÄ. ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ

1. Изучи рисунок и определи, какие месяцы относятся к зиме, весне, лету и осени. Выпиши названия месяцев и прочитай вслух.



Talvi _____

Kevät _____

Kešä _____

Šykyšy _____

2. Перепиши формы глагола *kučšo* (звать). Выдели в них личные окончания по образцу.

Mie kučun, en kuču _____

Šie kučut, et kuču _____

Hiän kučuu, ei kuču _____

Myö kučutma, emmä kuču _____

Työ kučutta, että kuču _____

Huö kučutah, ei kučuta _____

- 3. Проспрягай глагол *kašćuo* (смотреть) по образцу задания № 2. Обрати внимание на чередование *šć-š* в основе слова.**

Mie _____
Šie _____
Hiän _____
Myö _____
Työ _____
Hyö _____

- 4. Запиши числительные цифрами. Переведи словосочетания на русский язык.**

Kymmenen palluo , kahekšan lehtie , yhekšän apinua , kuuši pöllyö , šeiččemen taluo , nellä kynyä , viisi omenua , kolme peilie , yksi kyly , kakši vihkuo .

- 5. Запиши числительные по образцу:**

Malli: 11 – *yksitoista*.

12 – _____
13 – _____
14 – _____
15 – _____
16 – _____
17 – _____
18 – _____
19 – _____

6. Посмотри на картинку и ответь на вопросы.



1. Montako tyttöä kuvašša on? _____
2. Montako poikua kuvašša on? _____
3. Montako palloa kuvašša on? _____
4. Montako kuklua kuvašša on? _____
6. Montako väkkäryä kuvašša on? _____



День
рождения.
mp3

7. Послушай диалог и напиши перевод.

– Микко, дай мне открытку!

– Пожалуйста, возьми!

– Микко, дай мне цветок!

– Пожалуйста, возьми!

– Микко, дай мне букет!

– Пожалуйста, возьми!

– Спасибо!

8. Переведи слова на русский язык и запиши перевод.

eklein _____

juuvva _____

kaveri _____

lahja _____

lahjottua _____

mal'l'a _____

monta _____

puuasniekka _____

salatti _____

šyntymäpäivä _____

šyyvvä _____

torttu _____

10. ELUKAT. ЖИВОТНЫЕ

1. Сопоставь текст с картинками. Поставь рядом с каждой картинкой номер соответствующего предложения.

1. Noršu on voimakaš elukka. 2. Kiärmis on nope.
3. Porolla on kaunehet šarvet. 4. Revolla on kaunis hantä.
5. Pingvinit eletäh Antarktikašša. 6. Žirahvilla on pitkä kakla.
7. Jäniksellä on pität korvat. 8. Majavalla on šuuret hampahat.
9. Hukka on peto. 10. Hirvet eletäh Karjalašša.
11. Šiilillä on piikit šeläšša. 12. Ilveš on kaunis. 13. Jiäkon-tiet eletäh Arktikašša. 14. Kontie on mečän isäntä.



2. Заполни таблицу и выдели окончания в словах по образцу. Обрати внимание на то, что в вопросе о животном используется вопросительное слово *Mi?*

Šana	Missä? В ком?	Mistä? Из кого?	Mih? В кого?	Millä? У кого? Кому?	Miltä? С кого?
<i>Hukka</i>	<i>Hukašša</i>	<i>Hukašta</i>	<i>Hukkah</i>	<i>Hukalla</i>	<i>Hukalta</i>
<i>Poro</i>					
<i>Kontie</i>					
<i>Majava</i>					
<i>Žirahvi</i>					

3. Перепиши формы глагола *antua* (давать) и выдели в них окончания по образцу. Обрати внимание на чередование *nt–nn* в основе слова.

Mie annan, en anna _____

Šie annat, et anna _____

Hiän antau, ei anna _____

Myö annamma, emmä anna _____

Työ annatta, että anna _____

Hyö annetah, ei anneta _____

4. Проспрягай глагол *kantua* (нести) по образцу задания № 3.

Mie _____

Šie _____

Hiän _____

Myö _____

Työ _____

Hyö _____



Животные.
mp3

5. Прослушай диалог и составь предложения по образцу.

Образец: *Heposella on varša.*

6. Переведи слова на русский язык и запиши перевод.

auttua _____

hirvi _____

hukka _____

ilveš _____

jänis _____

jääkontie _____

kiärmis _____

žirahvi _____

kontie _____

koppi _____

liävä _____

majava _____

noršu _____

pingvini _____

poro _____

repo _____

šiili _____

šyöttyä _____

talli _____

11. KEVÄT. ВЕСНА

1. Обозначь соответствующими цифрами те фрагменты картинки, о которых идёт речь в предложениях.

1. Männyt ollah vihriet. 2. Päiväni paistau kirkkahašti.
3. Linnut lennetäh šuvešta. 4. Lumi šulau. 5. Jiäpuikot tiputah.



2. Переведи на карельский язык. Используй в качестве образца задание № 1.

Сосны зелёные — _____ .

Солнце светит — _____ .

Птицы летят — _____ .

Снег тает — _____ .

Сосульки капаят — _____ .

3. Заполни таблицу по образцу. Выдели падежные окончания в формах слов. Переведи на русский язык.

Šana	Missä? В ком?	Mistä? Из кого?	Mih? В кого?	Millä? У кого? Кому?	Miltä? С кого?
<i>Lintu</i>	<i>linnu<u>ssä</u></i>	<i>linnu<u>šta</u></i>	<i>lintu<u>h</u></i>	<i>linnu<u>lla</u></i>	<i>linnu<u>lta</u></i>
<i>Vasikka</i> .....	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....
<i>Kikki</i> .....	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....
<i>Koira</i> .....	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....

4. Перепиши формы глагола *käyvä* (ходить) и выдели в них окончания по образцу.

Mie käyn, en käy _____

Šie käyt, et käy _____

Hiän käypi, ei käy _____

Myö käymmä, emmä käy _____

Työ käyttä, että käy _____

Hyö käyväh, ei käyvä _____

5. Проспрягай глагол *šyuvä* (кушать, есть) с основой *šyö-*.

Mie _____

Šie _____

Hiän _____

Myö _____

Työ _____

Hyö _____

6. Прочитай текст в задании № 3 на странице 50 учебника. Посмотри на картинку и ответь на вопросы.



1. Mi vuuvvenaika kuvašša on? _____
2. Montako tyttö leikkiy pihalla? _____
3. Paistauko päiväni? _____
4. Mitä Našto ruatau? _____
5. Mitä Maikki ruatau? _____
6. Min väriset talot ollah? _____

7. Нарисуй и подпиши открытку по образцу.





Весна.mp3

8. Прослушай диалог и нарисуй то, о чём говорится в тексте.

9. Переведи слова на русский язык и запиши перевод.

jiäpuikko _____

jälkeh _____

kašvua _____

kerä _____

kyšyö _____

kävellä _____

käyvä mečäššä _____

käyvä yökalalla _____

levähtyä _____

luo _____

lähtie _____

lämpimästi _____

merkki _____

pälvi _____

uija _____

Контрольно-измерительные материалы за 1 четверть

Фамилия, имя _____

Класс _____

1. ФОНЕТИКА.

Прослушай запись. Подчеркни прозвучавший вариант высказывания.

- | | | |
|----------------|------------|--------------|
| 1. a) tulenko | b) tuletta | c) en tule |
| 2. a) tulouko | b) tulou | c) emmä tule |
| 3. a) tullahko | b) tullah | c) ei tulla |

2. АУДИРОВАНИЕ. С.17 № 5

Прослушай текст. Отметь верные высказывания знаком «+», а неверные знаком «-».

Šykyšyn kuukauvet ollah šyyškuu, šajekuu ta pimiekuu.	
Muuttolinnut lennetäh šueh.	
Taivaš on pilvilöissä.	
Mikko kävelöy pihalla ta leikkiy.	

3. ПИСЬМО.

Восстанови высказывание, вставив пропущенные буквы.

Keš... Karjala...ša on lyh...t. Päiv...ni paist...u lämpim...
šti. Lapš...t leikit...h järv...n ta jov...n ran...alla. H...ö uij...h,
ot...tah päivänp...istuo, pel...tah pa...luo. Heil... on kešä...
oma.

4. ЛЕКСИКА.

Обведи подходящее по смыслу слово.

Šuurešša hyväššä pereheššä eletäh _____ .

a) šovušša b) šovašša c) torašša

Meijän pereheššä on nellä _____ .

a) henkie b) järvie c) jokie

Miun tuattoni _____ tehtahašša.

a) ruatau b) eläy c) šyöy

Muamolla on kolmekymmentä viisi _____ .

a) vuotta b) kättä c) kuukautta

Miula on pitkä vualie _____ .

a) šukka b) tukka c) jalka

Mie olen _____ näköni

a) muamon b) koulun c) kaupunkin

Mie opaššun _____ luokalla.

a) kolmannella b) nellännellä c) viijennellä

5. ГРАММАТИКА.

Подчеркни правильный вариант.

Miun ukko eläy kaunehešša (kyläššä, kyläštä, kyläh).
Ennein (ämmöllä, ämmöltä, ämmöh) oli vanha puutalo,
nyt hänellä on uuši kivitalo. jalašta, Karjalah) oli vihmani.
Kešäkuušša (Pekalla, Pekalta, Pekkah) oli kešäloma.
Heinäkuušša muamo oli (ulkomailla, ulkomailta, ulkomaih).
Elokuušša šie et ollun (dačalta, dačalla, dačah).

6. ЧТЕНИЕ.

Прочитай текст.

Tänä kešänä Alla oli kyläššä ämmön luona. Ämmöllä on šuuri puutalo. Hänellä on Mullikki-lehmä ta pikkaraini vasikka. Alla autto ämmyö koko kešän. Punukka šyötti ta lypši lehmyä. Elokuun lopušša tyttö läksi kotikaupunkih. Alla tykkyäy olla kešällä kyläššä.

Отметь верные утверждения знаком «+», неверные знаком «-».

Tänä kešänä Alla oli kyläššä ukon luona.	
Ämmöllä on šuuri puutalo.	
Ämmöllä on lehmä ta vasikka.	
Alla ei auttan ämmyö koko kešän.	
Elokuun lopušša tyttö läksi kotikaupunkih.	
Alla ei tykkyä olla kešällä kyläššä.	

7. ГОВОРЕНИЕ.

Ответь устно на вопросы учителю.

1. Ken šie olet?
2. Mistä šie olet?
3. Pakajatko šie karjalakši?
4. Missä šie opaššut?
5. Mimmoni pereh šiula on?
6. Montako vuotta šiula on?

8. КРАЕВЕДЕНИЕ

Соедини слова с соответствующими картинками.

TETRI

KUIKKA

TIJANI



LOKKI

PYY

MEČČO

KOKKO

ТАБЛИЦА ДЛЯ САМООЦЕНИВАНИЯ

Как бы ты оценил свой результат?
<i>Отлично! Я молодец!</i>
<i>Очень хорошо.</i>
<i>Достаточно хорошо.</i>
<i>Мне надо было больше заниматься.</i>
Какие задания теста оказались самыми сложными? _____ _____
Как ты думаешь, почему? _____ _____ _____ _____
Над чем тебе надо ещё поработать? _____ _____ _____ _____
Насколько ты доволен своим результатом? _____ _____ _____ _____

Контрольно-измерительные материалы за 2 четверть

Фамилия, имя _____

Класс _____

1. ФОНЕТИКА.

Прослушай запись. Подчеркни прозвучавший вариант высказывания.

- | | | |
|-------------------|----------------|------------------|
| 1. a) enšimmäini | b) enšimmäiseh | c) enšimmäiseššä |
| 2. a) nellänneššä | b) nellänteh | c) nellänneštä |
| 3. a) toiset | b) toisešša | c) toisešta |

2. АУДИРОВАНИЕ. С.24

Прослушай текст. Отметь верные высказывания знаком «+», а неверные знаком «-».

Il'ä eläy Meččäkavulla.	
Heilä on kuuši huonehta.	
Pojalla on oma huoneh.	
Il'ä ei šiivuo huonehta iče, muamo šiivuou.	

3. ПИСЬМО.

Вставь пропущенные буквы.

- Mil...ä kavul...a Il'ä elä..., a mil...ä elä... Tat't'ana?
- Mis... ä ker...okšeš...a tyt...ö ta poika el...täh?
- O...ko Il'an korttieris...a parve...eh?
- Mi talon nu...ero on?
- Mi...tä talot on rake...nettu?

4. ЛЕКСИКА.

Сопоставь слова на карельском и русском языках. Заполни таблицу.

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. kirjuttua | 1. играть |
| 2. kuunnella | 2. рисовать |
| 3. kyšyö | 3. считать |
| 4. laškie | 4. спрашивать |
| 5. laulua | 5. отвечать |
| 6. leikkie | 6. писать |
| 7. nakrua | 7. говорить |
| 8. paissa | 8. смеяться |
| 9. piiruštua | 9. слушать |
| 10. vaššata | 10. петь |

1-	2-	3-	4-	5-	6-	7-	8-	9-	10-
----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

5. ГРАММАТИКА.

Раскрой скобки.

Joka päivä meilä on viisi _____ (oppitunti).
Karjalan kielen tunnilla myö _____ (kirjuttua).
Matematiikan tunnilla myö _____ (laškie).
Lukutunnilla myö _____ (lukie).
Piiruššuštunnilla myö _____ (piiruštua).
Musiikin tunnilla myö _____ (laulua).
Tunnilla myö _____ (kyšyö).
Väliajalla myö _____ (leikkie) ta _____ (nakrua).

6. ЧТЕНИЕ.

Прочитай текст.

Liikuntatunnilla

Tänäpäinä meilä on liikuntatunti. Liikuntašali on toisešša kerrokšešša. Šali on šuuri ta valosa. Kello šoi. Opaštaja šanou: "Nyt myö rupiemma kisuamah. Kisan nimi on Kontie. Pekka, šie olet kontie!" Liikuntatunnilla myö juokšemma, hypimmä, nakramma. Joka tunti meilä on mukava.

Отметь верные утверждения знаком «+», неверные знаком «-».

Liikintašali on šuuri ta valosa.	
Opaštaja šanou: "Nyt myö rupiemma šyömäh!"	
Lapšilla on liikuntatunti.	
Liikuntašali on kolmannešša kerrokšešša.	
Pekka oli kontie.	
Kisan nimi oli Kišša.	

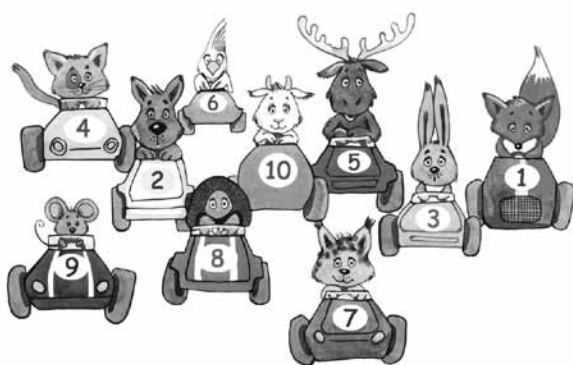
7. ГОВОРЕНИЕ.

Ответь устно на вопросы учителю.

1. Onko šiula korttieri?
2. Mimmosie huonehie korttierissa on?
3. Mimmoni korttieri on?
4. Mitä šie ruat tunnilla?
5. Tykkyätkö šie väliajašta?

8. КРАЕВЕДЕНИЕ.

Кто в какой машине сидит? Впиши названия животных в соответствующие строки таблицы.



	yhekšännešša
	kuuvvennešša
	nellännešša
	šeiččemennešša
	kahekšannešša
	kymmenennešša
	kolmannešša
	toisešša
	enšimmäisešša
	viijennešša

ТАБЛИЦА ДЛЯ САМООЦЕНИВАНИЯ

Как бы ты оценил свой результат?
<i>Отлично! Я молодец!</i>
<i>Очень хорошо.</i>
<i>Достаточно хорошо.</i>
<i>Мне надо было больше заниматься.</i>
Какие задания теста оказались самыми сложными? _____ _____
Как ты думаешь, почему? _____ _____ _____ _____
Над чем тебе надо ещё поработать? _____ _____ _____ _____
Насколько ты доволен своим результатом? _____ _____ _____ _____

Контрольно-измерительные материалы за 3 четверть

Фамилия, имя _____

Класс _____

1. ФОНЕТИКА.

Прослушай запись. Подчеркни прозвучавший вариант высказывания.

- | | | |
|-------------|----------|----------|
| 1. lunta | lumta | lukta |
| 2. talvella | talvelta | talvešta |
| 3. tuuli | tuli | tulli |
| 4. linnut | linut | lintu |
| 5. lumiukko | lumiuko | luniukko |

2. АУДИРОВАНИЕ. С.32 № 3.

Прослушай. Отметь верные высказывания знаком «+», а неверные знаком «-».

Talvi on kylmä, no oikein kaunis vuuvvenaika.	
Talvella linnut lauletah.	
Liisa ta Heikki leikitäh pihalla.	
Lumiukon kiäššä on telefoni.	

3. ПИСЬМО.

Вставь пропущенные буквы.

Ekle...n Polinal...a oli š...ntymäpäivä. Mu ... mo lah...otti hä...ellä y...en kirja..., tuat...o l...hjotti kak...i kirj...a, k...verit lahj...tettih vielä ko...me kir...ua. M...ntako kir...ua Polinall... nyt on?

4. ЛЕКСИКА.

Соедини слова на карельском языке. Выполни тест.

1. eklein	1. торт
2. juuvva	2. кушать
3. kaveri	3. день рождения
4. lahja	4. салат
5. lahjottua	5. праздник
6. mal'l'a	6. несколько
7. monta	7. ваза
8. pruasniekka	8. дарить
9. salatti	9. подарок
10. šyntymäpäivä	10. друг
11. šyyvvä	11. пить
12. torttu	12. вчера

1-...; 2-...; 3-...; 4-...; 5-...; 6-...; 7-...; 8-...; 9-...; 10-...; 11-...; 12-....

5. ГРАММАТИКА.

Раскрой скобки. Помни о чередованиях в основе слова!

Serotana (Timo) _____ oli pruasniekka. Ämmö lahjotti (hiän) _____ yhen kukan, ukko – kolme (kukka) _____, a kaverit lahjotettih hänellä vielä viisi (kukka) _____. Montako (kukka) _____ (Timo) _____ nyt on?

6. ЧТЕНИЕ.

Прочитай текст.

Ulli on šyntyn talvella, pakkaiskuušša. Huomena hiän täyttäy yhekšän vuotta. Tyttö vuottau vierahie. Tänäpäinä muamo paistau kakši piiruata, kolme kalakukkuo. Ulli auttau muamuo.

Päivällä tullah tytöt ta pojat. Anni tuou tytöllä kuklan. Vasselei lahjottau kukat ta kirjan. Yksi poika tuou kikin, šentäh kun hiän tietäy, jotta Ulli tykkyäy kiššoista.

Illalla lapset ruvetah laulamah, tanššimah ta leikkimäh.
Ullilla šyntymäpäivä on lempipruasniekka.

Отметь верные утверждения знаком «+», неверные знаком «-».

Ulli on šyntyn kevyällä.	
Tyttö vuottau yštävie.	
Tänäpiänä muamo paistau kuuši piiruata.	
Ulli ei auta muamuo.	
Vasselei lahjottau kirjan.	
Illalla lapset ei ruveta laulamah, tanššimah ta leikkimäh.	

7. ГОВОРЕНИЕ. стр. 43 упр.8

Ответь устно на вопросы учителю.

1. Montako tyttö ta poikua kostissa on?
2. Kellä on šyntymäpäivä?
3. Montako vilkkua stolalla on?
4. Mimmosie kukkie mal'l'ašša on?
5. Min väriset ilmapallot ollah?
6. Ken makuau korissa?

8. КРАЕВЕДЕНИЕ.

Знаешь ли ты города Карелии? Заполни пропуски соответствующими буквами.

Karjalan p...äkaupunki on Petr...skoi. Karjalašša on kolm...toista kaupu...kie. Ne ollah A...nuš, Sege...a, Pitk...ranta, Karhumä...i, Lahe...pohja, Puu...oži, Košt...muš, Belomor...k, Sort...vala, Kont...pohja, Šu...järvi, K...mi.

ТАБЛИЦА ДЛЯ САМООЦЕНИВАНИЯ

Как бы ты оценил свой результат?
<i>Отлично! Я молодец!</i>
<i>Очень хорошо.</i>
<i>Достаточно хорошо.</i>
<i>Мне надо было больше заниматься.</i>
Какие задания теста оказались самыми сложными? _____ _____
Как ты думаешь, почему? _____ _____ _____ _____
Над чем тебе надо ещё поработать? _____ _____ _____ _____
Насколько ты доволен своим результатом? _____ _____ _____ _____

Контрольно-измерительные материалы за 4 четверть

Фамилия, имя _____

Класс _____

1. ФОНЕТИКА.

Прослушай запись. Подчеркни прозвучавший вариант высказывания.

- | | | |
|-------------|---------------|-------------|
| a) varikset | b) variksella | c) varikseh |
| a) jänikset | b) jäniksellä | c) jänikseh |
| a) hiiret | b) hirellä | c) hiireh |
| a) šarvet | b) šarvella | c) šarveh |
| a) ilvehet | b) ilvehellä | c) ilveheh |

2. АУДИРОВАНИЕ.

Прослушай диалог. Отметь верные высказывания знаком «+», а неверные «-».

Lapset ollah piiruššuštunnilla.	
Lapset opaššutah enšimmäisellä luokalla.	
Tyttö piirušti šuuren lehmän nurkašša.	
Tytön nimi on Maikki.	

3. ПИСЬМО.

Вставь пропущенные буквы.

Serota...a Timol..a oli pru...sniekka. Ämmö lahjo...ti h...nellä yh...n ku...an, uk...o – kolme kukku..., a kaveri... lah...otettih häne...lä vielä viisi ku...kua. Mont...ko kukk...a Timolla nyt on?

4. ЛЕКСИКА.

Соедини с ключевым словом. Под таблицей сделай тест.

1. Lähtie kouluh	8. Летние каникулы начинаются
2. Käyvä mečäššä	9. Гулять во дворе
3. Käyvä yökalalla	10. Ходить на ночную рыбалку
4. Lämpimästi paistau	11. Спросить у папы
5. Kyšyö tuatolta	12. Лето начинается
6. Kešäloma alkau	13. Ходить в лес
7. Kävellä pihalla	14. Идти в школу

1-...; 2-...; 3-...; 4-...; 5-...; 6-...; 7-... .

5. ГРАММАТИКА.

Раскрой скобки.

Harmualla (jänis) _____ on pität korvat ta lyhyt häntä. Kolme (poro) _____ šyöy jäkälyä. Talvella kontie makuau (pešä) _____. (Repo)_____ pešä on (kantto) _____ alla. (Vihani hukka) _____ on kuuši pentuo. Kaikista Karjalan meččäelukoista kontie on (šuuri) _____, a hiiri on (pieni) _____ elukka. (Hirvi) _____ on (kaunis šarvi)_____.

6. ЧТЕНИЕ.

Прочитай текст.

Kevät on kaunis vuuvvenaika. Kevyällä päiväni paistau lämpimästi. Meilä Karjalašša kevät alkau kevätkuušša. Tänäpiänä lapšet ollah pihalla ta leikitäh. Talon viereššä on kolme poikua ta kakši tyttyö. Yhellä pojalla on paperilaiva. Huoti kyšyy Taunolta: «Anna miula laiva!». Tauno vaštuaui

hänellä: «Ota!». Našto hyppiy yhellä jalalla ta nakrau, a Maikki piiruštau liitulla asfaltilla päiväistä. Kohta lapšilla alkau kešäloma.

Отметь верные утверждения знаком «+», неверные знаком «-».

Kevät ei ole kaunis vuuvvenaika.	
Kevyällä päiväni ei paissa lämpimästi.	
Meilä Karjalašša kevät alkau oraškuušša.	
Tänäpiänä lapšet ollah koissa ta leikitäh.	
Talon viereššä on kakši poikua ta nellä tyttyö.	
Yhellä pojalla on pieni puulaiva.	

7. ГОВОРЕНИЕ.

Ответь устно на вопросы учителю.

1. Mimmoni on kevät?
2. Mit ollah kevyän kuukauvet?
3. Mitä linnut ruatah kevyällä?
4. Mimmoni šia kevyällä on?
5. Tykkyätkö šie kevyästä?

8. КРАЕВЕДЕНИЕ.

Отгадай загадку. Найди отгадки под чертой.

Kevät-neičyt aštuu ta muššat jälet jättäy.

Räyštähäštä kašvau alašpäin.

Šykyšyllä šuveh lentäjä lintu.

Muuttolintu, jiäpuikko, pälvi.

ТАБЛИЦА ДЛЯ САМООЦЕНИВАНИЯ

Как бы ты оценил свой результат?
<i>Отлично! Я молодец!</i>
<i>Очень хорошо.</i>
<i>Достаточно хорошо.</i>
<i>Мне надо было больше заниматься.</i>
Какие задания теста оказались самыми сложными? _____ _____
Как ты думаешь, почему? _____ _____ _____ _____
Над чем тебе надо ещё поработать? _____ _____ _____ _____
Насколько ты доволен своим результатом? _____ _____ _____ _____

Pankratjeva Jelena Viktorovna

VIENANKARJALA

3. luokka

Työvihko

Художник *А. Трифанова*

Подписано в печать 10.03.2021. Формат 60×84¹/₈.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,51. Тираж 100 экз. Заказ № 034.

Издательство «Verso».

185031, г. Петрозаводск, наб. Варкауса, 1 а.

Отпечатано в ООО «Версо».